

Johann Sebastian
BACH

Tilge, Höchster, meine Sünden

Psalm 51

nach dem „Stabat Mater“ von / based on the “Stabat Mater” by
Giovanni Battista Pergolesi
BWV 1083

für Soli (SA)

2 Violinen, Viola und Basso continuo
herausgegeben von Diethard Hellmann

for soli (SA)

2 violins, viola and basso continuo
edited by Diethard Hellmann

Stuttgarter Bach-Ausgaben

Chorpartitur / Choral score



Carus 35.302/05

Tilge, Höchster, meine Sünden

Chorpartitur

Psalm 51
nach dem „Stabat Mater“ von Giovanni Battista Pergolesi

Giovanni Battista Pergolesi
(1710–1736)

Satz 1: Versus 1

bearbeitet von / arr. by Johann Sebastian Bach

Largo 10

Soprano

Til - ge, Höch - ster, mei - ne Sün -
God an - nul all my trans - gres -

Alto

Til - ge, Höch - ster, mei - ne Sün
God an - nul all my trans - gres -

17

- den, dei - nen Ei - fer laß ver - schwin - den,
- sion, van - quish now your zeal - ous pas - sion,

- den, dei - nen Ei -
- sion, van - quish now on,

22

laß mich dei - ne Huld er - freun, dei - ne Huld
let me in your grace re - joice, let me in grace

laß mich dei - ne Huld er - freun, dei - ne Huld
let me in your grace re - joice, let me in grace

29

- ge, Höch - ster, mei - r
an - nul all my t. dei - nen Ei - fer
van - quish now your

Til - ge, Höch - den, dei - nen Ei - fer laß ver - schwin -
God an - nul t. s - sions, van - quish now your zeal - ous pas -

36

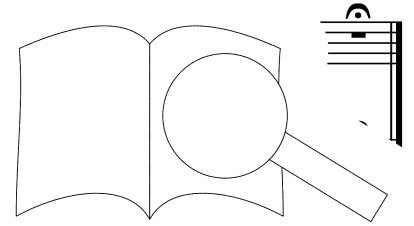
laß
zeal

laß mich dei - ne Huld, dei - ne Huld laß mich er - freun,
let me in your grace, let me in your grace re - joice,

laß mich dei - ne Huld, dei - ne Huld laß mich er - freun,
let me in your grace, let me in your grace re - joice,

Sün - den dei - ne Huld
is - gres - sions, let me in y

laß ver - schwin - den, dei - ne Huld
van - quish now, let me in y



Satz 2: Versus 2 (Ist mein Herz in Missetaten - Soprano, 108 Takte) – tacet

Satz 3: Versus 3

Larghetto

Mis - se - ta - ten, die mich drük - ken die mich drük - ken, muß ich mir itzt
 My trans - gres - sions still are weigh - ing, still are weigh - ing, in my con - science

Mis - se - ta - ten, die mich drük - ken die mich drük - ken, muß ich mir itzt
 My trans - gres - sions still are weigh - ing, still are weigh - ing, in my con - science

6 selbst auf - rük - ken; Va - ter, ich bin nicht ge - recht, Va -
 ev - er stay - ing, Fa - ther, I am yet un - just, Fa -

selbst auf - rük - ken; Va - ter, ich bin nicht ge - rec' a
 ev - er stay - ing, Fa - ther, I am yet un - ; I am

11 nicht ge - recht. Mis - se - ta - ten drük - ken, muß ich
 yet un - just. My trans - gres - sions are weigh - ing, in my

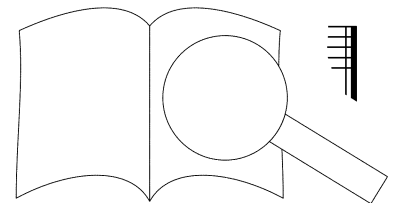
nicht ge - recht. die mich drük - ken, muß ich
 yet un - just. still are weigh - ing, in my

17 mir itzt selbst auf - ak - ken; Va - ter, ich bin nicht ge - recht,
 con - science ev - er just, Fa - ther, I am yet un - just,

mir itzt s abst auf - rük - ken; Va - ter, ich bin nicht ge - recht,
 con - sci am un - just, Fa - ther, I am yet un - just,

ich bin nicht ge - recht.
 I am yet un - just.

Va - ter, ich bin nicht ge - recht.
 Fa - ther, I am yet un - just.



Satz 4: Versus 4 (Dich erzürnt mein Tun und Lassen - Alto, 103 Takte) – **tacet**

Satz 5: Versus 5 und 6

Largo

Wer wird sei - ne Schuld ver - nei - nen o - der gar ge - recht er - schei - nen? Ich
Who de - nies his guilt and sin - ning or pre - tends a righ - teous liv - ing? I

bin, ich bin, ich, ich bin doch ein Sün - den - knecht.
am, I am, I, I am but en - slaved to sin.

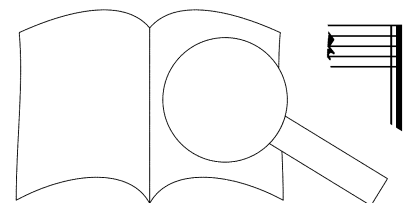
o - der gar ge - recht er - schei
or pre - tends a righ - teous liv

ich, ich bin doch ein Sün - den - knecht.
I, I am but en - slaved to sin.

Wer wird, F min - dern o - der dei - nen Aus - spruch hin - dern? Du,
Who will, judge - ment or pre - vent your sen - tence spo - ken? You,

Wer a Ur - teil min - dern o - der dei - nen Aus - spruch hin - dern?
d you bist recht, du, du bist
you are just, you, you are

dein Wort ist recht, du, du bist recht, dein Wort ist recht.
Your Word is just, you, you are just, your Word is just.



Satz 6: Versus 7

Sieh! ich bin in Sünd emp-fan-gen, Sün-de wur-de ja be-
 See, we are in sin con-ceiv-ing; e-vil we have been com-

Sieh! ich bin in Sünd emp-fan-gen, Sün-de wur-de ja be-
 See, we are in sin con-ceiv-ing; e-vil we have been com-

gan-gen, da, wo ich er-zeu-get ward. Sieh! ich bin in
 mit-ting, ev-er since we have been born. See, we are in

gan-gen, da, wo ich er-zeu-get ward. Sieh! ich
 mit-ting, ev-er since we have been born. See, we

Sünd emp-fan-gen, Sün-de wur-de ja be-gan-gen,
 sin con-ceiv-ing; e-vil we have been com-mit-tin-

Sünd emp-fan-gen, Sün-de wur-de ja be- n, ich er-
 sin con-ceiv-ing; e-vil we have been co: since we

zeu-get ward, da, wo ich
 have been born, ev-er sin-

zeu-get ward, da, v get ward.
 have been born, ev-er been born.

Satz 7: Versus 8 (Sieh, du will- Va' 3 Takte) – tacet

Satz 8: Versus 9 (Wasche r alt akte) – tacet

Satz 9: Versus 10

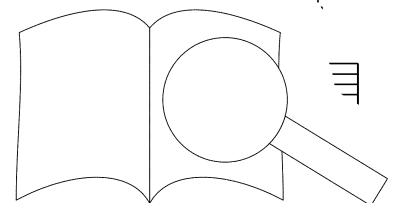
Allabreve

Laß - ne spü-ren, daß die Bei-ne tri-um- phie-ren,
 Let ss sur-round me, that I al-ways tri-umph glad-ly,

Laß mich Freud ren,
 Let your joy

- um- phie- ren, da dein Kreuz mic
 - umph glad-ly, as your cross doe

daß die Bei-ne tri-um- phie-ren, tri-um- pme- ren, da
 that I al-ways tri-umph glad-ly, tri-umph glad-ly, as



18

dein Kreuz mich hart ge - drängt,
 your cross does urge me on,

27

da dein Kreuz mich hart -
 as your cross does urge -
 dein Kreuz mich hart ge - drängt,
 your cross does urge me on,

35

ge - drängt, mich hart ge - drängt, laß mich
 me on, does urge me on, let your
 hart ge-drängt, laß mich Freud und W
 urge me on, let your joy and W ü -

44

spü - ren, Freud und Won - ne spü -
 round me, joy and bliss sur - round
 ren, da dein - m.
 me, as your on,

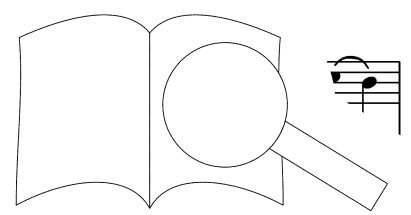
52

drängt, laß mich
 on, let your
 da dein
 as your

61

Freud a, Freud und Won - ne spü - ren, laß mich Freud und
 joy - ne, joy and bliss sur - round me, let your joy and
 hart ge - drängt, hart ge - drängt. laß mich
 urge me on, urge me your

ne spü - ren, da dein Kreuz mich hart ge - drängt,
 sur - round me, as your cross does urge me on,
 Freud und Won - ne spü - ren, da dein Kreuz mich hart
 joy and bliss sur - round me, as your cross does urge
 ge - drängt,
 me on,



PROBENPAPIER
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

78

da dein Kreuz mich hart ge - drängt,
 as your cross does urge me on,

da dein Kreuz mich hart ge - drängt, mich hart ge-drängt, mich hart
 as your cross does urge me on, does urge me on, does urge

87

hart ge-drängt, daß die Ge - bei - ne tri - um -
 urge me on, that I al - ways tri - umph

ge-drängt, laß die Ge - bei - ne tri - um - phie-ren,
 me on, that I al - ways tri - umph glad - ly,

96

phie-ren, tri - um - phie - ren, da dein Kreuz mich hart ge - drängt,
 glad - ly, tri - umph glad - ly, as your cross does urge me on,

da dein Kreuz mich hart ge - drängt, mich hart
 as your cross does urge me on, does urge

104

ge - drängt,
 me on,

113

dein Kreuz mich hart ge-drängt, laß mich
 ur cr ch ge me on, let your

ge - drängt, da dein Kreuz
 me on, as your cross

121

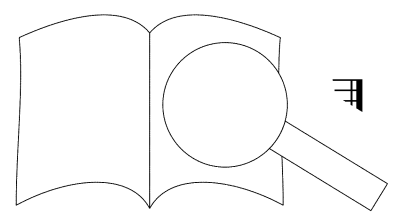
Freud t
 joy (

da dein Kreuz mich hart ge - drängt, da
 as your cross does urge me on, as

ge - drängt, da dein
 me on, as your

Kreuz mich hart, mich
 cross does urge, does

Kreuz mich hart ge-drängt, da dein Kreuz mich hart ge - drängt.
 cross does urge me on, as your cross does urge me on.



PROBENPARTHEUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Satz 10: Versus 11 bis 15

Andante

39 VII *p*

(Soprano solo)

Gib, o Höch-ster, Trost, o Höch-ster, Trost ins Her-ze, hei-le
 Grant, o High-est, peace, o High-est, peace with-in-me, com-fort

39 *p*

Gib, o Höch-ster, Trost, o Höch-ster, Trost ins Her-ze, hei-le
 Grant, o High-est, peace, o High-est, peace with-in-me, com-fort

45 *f*

wie-der, hei-le, hei-le wie-der nach dem Schmer-ze. Es ent-hal-te mich dein Geist, es ent-
 ev-er, com-fort, com-fort ev-er af-ter suf-fring; with your spir-it do sus-tain, with your

wie-der, hei-le, hei-le wie-der nach dem Schmer-ze. Es ent-hal-te mich dein G nt-
 ev-er, com-fort, com-fort ev-er af-ter suf-fring; with your spir-it do sus

51

hal-te mich dein Geist, es ent-hal-te mich dein
 spir-it do sus-tain, with your spir-it do s-

hal-te mich dein Geist, es ent-hal-te in ta.

56

will die Sün-der leh-ren, and nicht tun, was
 am the sin-ners teach-ing, and do not what

... daß sie we-keh-ren und nicht tun, was
 ... that they be- turn-ing and do not what

61

Sün-de heißt, daß sie sic' zu dir t at tun, was Sün-de, was Sün-de heißt.
 e-vil plans, that they sic' to you do not what e-vil, what e-vil plans.

Sün-de heißt, ren und nicht tun, was Sün-de, was Sün-de heißt.
 e-vil plans, -ing and do not what e-vil, what e-vil plans.

65 *a*

Til-ger mei-ner Sün-den, al-le Blut-schuld gar ver-schwin-den,
 re-deem-er from trans-gres-sion, all my sin let be for-got-ten,

ger, o
 er, Re-

als, o Til-ger mei-ner Sün-den, al-le Blut-schuld
 O, Re-deem-er from trans-gres-sion, all my sin let

Til-ger mei-ner Sün-den, al-le Blut-schuld gar ver-schwin-den, al-le
 deem-er from trans-gres-sion, all my sin let be for-got-ten, all my



75

Blut-schuld gar ver - schwin-den, daß mein Lob - lied,
 sin let be for - got - ten, that my song will

Blut-schuld gar ver - schwin-den, daß mein Lob- lied, Herr, dich ehrt, mein Lob- lied,
 sin let be for - got - ten, that my song will hon - or you, my song will

79

Herr, dich ehrt, mein Lob - lied, Herr, daß mein Lob - lied, Herr, dich ehrt.
 hon - or you, my song, Lord, that my song will hon - or you.

Herr, dich ehrt, mein Lob - lied, Herr, daß mein Lob - lied, Herr, dich ehrt.
 hon - or you, my song, Lord, that my song will hon - or you.

Satz 11: Versus 16 (Öffne Lippen, Mund und Seele - Alto, 26 Takte) – *tacet*

Satz 12: Versus 17 und 18

Largo 6 VII

Denn du willst kein Op - fer, kein Op - fer, sonst
 For you want no off'r - ing, no o' - fering, I

Denn du willst kein Op - fer, kein Op - fer, sonst
 For you want no off'r - ing, no o' - fering, I

11

brächt ich mei - ne Ga - ben, du willst kein Op - fer, kein Op - fer, sonst
 glad - ly bring my to - ken, you want no off'r - ing, no o' - fering, I

Op - fer, kein Op - fer ha - ben, Rauch und Brand
 off'r - ing, no off'r - ing giv - en; e' - ring my to - ken, smoke and fire

15

ge - fällt dir Herz und Geist, voll Angst und Grä -
 you do not mind in fear and an -

Brand ge - fällt dir Herz und Geist, voll Angst und Grä -
 fire you do not mind in fear and an -

20

men. acht be - schä - men, weil dir das dein Her - ze bricht, weil dir
 guilt not let per - ish, as this, Lord, your heart would break, as this,

Her - ze bricht, weil dir das dein Her - ze bricht,
 heart would break, as this, Lord, your heart would break.

Her - ze bricht, weil dir das dein Her - ze bricht,
 heart would break, as this, Lord, your heart would break.

dein Her - ze bricht, weil dir das dein Her - ze bricht.
 your heart would break, as this, Lord, your heart would break.

Satz 13: Versus 19 und 20

12

Laß dein Zi-on blü-hend dau-ern, bau-e die ver-
 Let your Zi-on blos-som ev-er, build a-gain the

12 Bassi

17

fall-nen Mau-ern, als-dann op-fern wir, op-fern wir er-freut, laß dein Zi-on blü-hend
 fal-len bul-wark, hence-forth of-fer we, of-fer we with joy. Let your Zi-on blos-som

21

dau-ern, bau-e die ver-fal-lenen Mau-ern,
 ev-er, build a-gain the fal-len bul-wark,

25

- - - fern wir er-freut; - - - dann soll dein Ruhm er-schal-len,
 - - - fer-we with joy; - - - forth is your praise re-sound-ing,

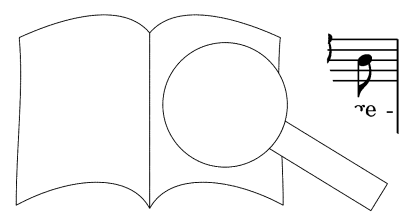
- - - dann soll dein Ruhm er-schal-len,
 - - - nce-forth is your praise re-sound-ing,

32

als-dann wer-den dir ge-fal-len Op-fer der Ge-rech-tig-keit,
 hence-forth then to you are pleas-ing off-rings that from jus-tice rise,

als-dann soll dein Ruhm er-schal-len,
 hence-forth is your praise re-sound-ing,

laß dein Zi-on blü-hend dau-ern, bau-e er-fal-len,
 let your Zi-on blos-som ev-er, build a-gain the fal-



Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

40

fal - len Op - fer, Op - fer, Op - fer der Ge - rech - tig - keit,
pleas - ing off'r - ings, off'r - ings, off'r - ings that from jus - tice rise,
- - nen Mau - ern, als - dann op - fern wir er - freut Op - fer der Ge - rech - tig - keit,
- - len bul - wark, hence - forth of - fer we with joy off'r - ings that from jus - tice rise,

45

als - dann op - fern wir er - freut Op - fer der Ge - rech - tig - keit.
hence - forth of - fer we with joy off'r - ings that from jus - tice rise.
Op - fer, Op - fer, Op - fer der Ge - rech - tig - keit.
off'r - ings, off'r - ings, off'r - ings that from jus - tice rise.

Satz 14: Amen

Allabreve

A - men, a - - - men, a - men, a - - - men,
A - men, a - - - men, a - - -

14

a - - - men, a - - - men, a - - - men, a - - -

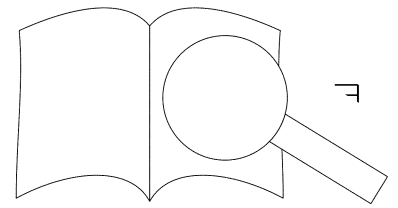
25

- - - men, - - -

34

- - - men, a - - -

men, a - men, a - - - men, a - - - men, a - - - men, a - - -



54

a - men, a - - men, a - men, a - men, a - - men, a - men, a - men.

a - men, a - men, a - men, a - men, a - men, a - men, a - men, a - men.

66

A - men, a - men, a - men, a - men, a - - - - - men,

A - men, a - - - - men, a - men, a -

79

a - - - - - men, a - men, a - - men, a - me

- - - - - men, a - - men,

90

- - - - - men, a -

- - - - - men,

99

a -

men, a - - - -

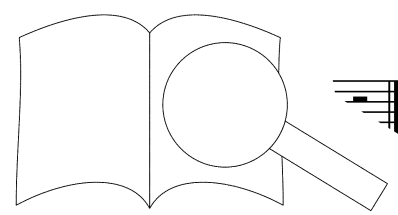
108

- - - - - n, a - - - - men, a - men, a - men,

- n, a - - - - men, a - men,

- men, a - - men, a - men, a - men, a -

a - men, a - men, a - men, a - men, a - men, a - men, a - men.



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag